

MARIKA SPIRITO

FREELANCE TRANSLATOR

WORK BACKGROUND

Freelance Translator

ENG-ITA, FR-ITA, SPA-ITA, CHINESE-ITA, ITA-ENG, ITA-SPA, ITA-FR, ENG-FR, FR-ENG, SPA-ENG, ENG-SPA

2017- present

Agency: *Montlingo.com; Universal Translation, Translated.net, Agato Translation, Pearson Translation*

- Economic and commercial, Legal, Technical, Literary translation
- Field of expertise:
 - Marketing and advertisement
 - Websites and apps
 - Touristic articles and brochures
 - Birth and death certificates

Translator and Chinese Speaking Internship

GaoTek Inc. Company

- Analysis of products provided by Chinese suppliers and negotiation of prices
- Translation of English documents into Chinese and viceversa

Volunteer Translator

2017-2019

- Translator of video subtitles (AMARA; TED websites)
- Translator for non-profit organizations, sharing my knowledge in order to overcome the language barriers (Translators without borders)

EDUCATION BACKGROUND

University of Macerata

Bachelor's Degree in Languages Mediation Sciences for Interpreters and Translators, 2016-2019

- Detailed knowledge of Translation techniques for specialized texts (Translation, Post-editing, Proofreading and Machine Translation Post-editing)
- Dialogical, Conference and Media Interpretation in commercial, social, economical and touristic fields
- Good knowledge of three languages:
 - Chinese (Language, grammar, culture and translation)
 - French (language, grammar, culture and translation)
 - English (Language, grammar, culture and translation)

Web Marketing strategies and promotion on social media Online course

2019

- Good knowledge of Digital Marketing strategies and advertising in order to understand how to create a localized translation to catch target language's readers

Linguistic High School "I.I.S.S. PERTINI"

Secondary School Diploma

2011-2016

- Languages study: English, French, Spanish (Translation, grammar and literature)



MY BACKGROUND

I am an accomplished creative professional translator with a proven track record in all Translation aspects:

TRANSLATION, POST-EDITING, PROOFREADING, MACHINE TRANSLATION POST-EDITING

PROFESSIONAL SKILLS

-Level C1 in English, French, Spanish and Chinese

-Good ability to explain in a clear and detailed way

-Organizational, managerial and communication skills

*-Inclined to accuracy and diligence
-good ability to use CAT tools essential for translation (Smartcat, Wordfast Anywhere, Google Translator Toolkit, Matecat, Omega T)*

-Advanced knowledge of Word, Excel, Access and Power Point (European IT certification EIPASS PROGRESSIVE) and other good Computer skills